

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Parangon des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort](#)[Item\[1554\\_Par\\_Gort\]](#) 146 Jan se voyant trop pauvre et malheureux

## **[1554\_Par\_Gort] 146 Jan se voyant trop pauvre et malheureux**

### **Présentation générale du poème**

Titre de la pièce D'un lequel se voulant pendre trouva un tresor, par N. B.  
Incipit non modernisé Jan se voyant trop pauvre & malheureux

### **Les pages**

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### **Relations entre les documents**

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

*Ce document est une variation de :*

[\[1554\\_TJI\\_Grou\]](#) 145 Jan se voyant trop pauvre et malheureux

---

**Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau**

*Ce document est une variation de :*

[\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\]](#) 147 Jan se voyant trop pauvre et malheureux

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

### **Présentation de l'exemplaire**

Formatin-16

Imprimeur-libraire Du Gort, Robert

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393316955>

Type de numérisation Numérisation totale

# Transcription du poème

Texte

Jan se voyant trop pauvre & malheureux  
Par desespoir d'un licol s'alloit pendre,  
Mais se liant du licol doloireux  
Veit un tresor, dont joyeux va descendre,  
{G5r}Et a l'instant ne douta de le prendre  
Laissant pour l'or son licol au chevestre :  
Tantost apres arriva la le maistre  
Lequel voyant son grand tresor perdu  
Print le licol, & se mist en tel estre  
Qu'au lendemain on le trouva pendu.

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 146

FoliotationG4v, G5r

Présentation typo-iconographiquePas d'illustration

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Réach-Ngô, Anne

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 22/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---

Ne jois subiet au vin, ny a la femme,  
Car par ces deux souuent l'homme est infame:  
Force, & vertu la femme diminue  
Vin beu d'autant, trouble sens, piedz, & veue,  
Plusieurs secretz la femme dire presse,  
L'yurongne aussi tout son secret confesse.  
Femme aux humains mortelle guerre engendre,  
Cruelz combatz, le vin fait entreprendre.  
Horrible guerre au Troyens a Venus  
Fait faire, dont sont a rien deuenus.  
Bachus aussi furieux enragé,  
La pithes a, par guerre, saccagé.  
En fin qui est par femme & vin dompté  
Honte en luy n'est, ne crainte ne bonié.  
Doncq' pour fuyr leurs dons, & facons braues  
Brider les faut, & mettre des entraves.  
La femme sert pour d'elle auoir lignée  
Le vin esteint la soif desordonnée.  
Et qui voudra ces limites passer,  
Blasme & malheur ne faudra d'amasser.

D'un lequel se voulant pendre  
trouua vn tresor par, N. B.

Ian se voyant trop pauvre & malheureux  
Par desespoir d'un licol s'alloit pendre,  
Mais se liant du licol doloireux  
Veit vn tresor, dont ioyeux va descendre,

Et a l'instant ne douta de le prendre  
Laisant pour l'or son licol au cheuestre:  
Tantost apres arriua la le maistre  
Lequel voyant son grand tresor perdu  
Print le licol, & se mist en tel estre  
Qu'au lendemain on le trouua pendu.

Imitation d'un Epigrame  
de Martial.

N'eust Alix qu'un petit denier  
(Et feust à demy de faim morte)  
Garde naues qu'au cuysinier  
Pour auoir a manger, le porte:  
Mais a quelqu'un manche de sorte,  
Qui ayt un instrument de poix,  
Gros, deuenant dur comme boys  
Incontinent que lon le touche,  
Car elle ayme mieux mille fois  
Repaistre son bas que sa bouche.

La complainte que fit Pira-  
mus pensant s'amy Ty-  
bée auoit esté deuorée  
par vne Lionne,  
N. B.